



# Grant Agreement Partnership Agreement Грантовое и партнерское соглашения

А.В. Акульшина

А.Б. Недзельская

*Центр международных  
проектов и программ*

*Воронежского государственного университета*

***Международные научные и образовательные проекты для  
улучшения качества образования***

***15 – 19 сентября 2014***

***Воронеж***





# План

1. *Документы, регулирующие деятельность проекта*
2. *Структура Грантового Соглашения*
3. *Структура Партнерского Соглашения*
4. *Применение документов в ходе проекта*
5. *Варианты соглашений: сложные места*



Education, Audiovisual and Culture Executive Agency

Tempus & Bilateral Cooperation with Industrialised Countries

GRANT AGREEMENT FOR AN ACTION WITH MULTIPLE BENEFICIARIES

AGREEMENT NUMBER – 2013 - 5503 / 001 - 001

Project reference number - 544028-TEMPUS-1-2013-1-FI-TEMPUS-JPHES

### TEMPUS PARTNERSHIP AGREEMENT

*Partnership Agreement is a commitment complementary to the Grant Agreement and the mandates signed between the coordinator and each beneficiary.*

Name of the project:  
Evaluation of Quality of Cooperation in Education Ecosystem as a Mechanism for Building Professional Competencies – E3M

Number of the Grant Agreement: 2013-5503/001-001

# Грантовое и Партнерское соглашения – базовые документы проекта





# Грантовое и Партнерское соглашения

Грантовое соглашение (Соглашение о предоставлении гранта)

заключается между

The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency

(Исполнительным Агентством по образованию, аудиовизуальным средствам и культуре) и координатором

The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (hereinafter referred to as "the Agency"), acting under powers delegated by the European Commission (hereinafter referred to as "the Commission") represented for the purposes of signature of this Agreement by Mr Klaus Haupt, Head of Unit P10 Tempus & Bilateral Cooperation with Industrialised Countries,

on the one part,

and

JYVASKYLAN AMMATTIKORKEAKOULU  
Rajakatu 35,  
FI - 40200 JYVASKYLA,

Партнерское соглашение

заключается между

Координатором и

каждым партнером

between

JAMK University of Applied Sciences  
Rajakatu 35, FI 40200 Jyväskylä  
Finland  
represented by mr Jussi Haltunen (legal representative)  
being the position, Rector  
hereinafter referred to as acronym of the coordinator;

and

Voronezh State University  
Universitetskaya square, 1, Voronezh, 394006  
represented by Mr. Dmitry Yendovitsky  
being the position, Rector  
hereinafter referred to as acronym of the partner



# Грантовое и Партнерское соглашения



Приложение V (List of beneficiaries) к Грантовому соглашению



Партнерское соглашение заключается с каждым партнером, перечисленным в Приложении V

**Грантовое соглашения обладает  
преимуществом перед Партнерским  
соглашением**

Статьи каждого Приложения к Грантовому соглашению применимы к Партнерскому соглашению



# Структура Грантового Соглашения



- **Special conditions** – непосредственно текст соглашения
- **Annexes** являются неотъемлемой частью Соглашения

Annex I	Description of the action
Annex II	Estimated budget of the action
Annex III	Mandates provided to the coordinator by the other beneficiaries
Annex IV	Technical implementation reports and financial statements to be submitted
Annex V	List of beneficiaries
Annex VI	General Conditions (hereinafter referred to as “the General Conditions”)
Annex VII	Model financial statement: not applicable
Annex VIII	Guidance notes – Report of Factual Findings on the Final Financial Report – Type II
Annex IX	Model terms of reference for the operational verification report: not applicable

**Положения Special conditions имеют преимущественное значение перед положениями Приложений**

**Положения Приложение VI имеют преимущественное значение перед положениями других Приложений**



# Структура Грантового Соглашения

## Special conditions



Включает 10 статей

*Предметом соглашения является получение гранта на реализацию проекта*

Информация о сроках действия, вступления в действие, размер гранта, банковские реквизиты, контактные лица

**Статья I.4** Дополнительные условия отчетности и порядок выплат

- Отчетные периоды
- порядок выплат
- документы, необходимые для проведения платежа

**Статья I.8** Особое положение о перераспределении бюджета



# Структура Грантового Соглашения

## Special conditions



### Статья I.10 Другие особые условия

- Дополнительные положения о заключении договоров подряда и субподряда и правила происхождения товаров
- Особые положения о конвертировании в евро расходов, совершенных в другой валюте
- Правомерные издержки
- Правомерные проездные расходы
- Износ оборудования
- Неправомерные издержки
- Проверки и аудит





# Структура Грантового Соглашения Приложения



Приложение I Описание проекта

Приложение II Запланированный бюджет проекта

Приложение III Мандаты, представленные координатору остальными участниками

Приложение IV Отчеты по технической реализации и бухгалтерская отчетность

Приложение V Список участников

**Приложение VI Общие условия**

Приложение VII Типовой бухгалтерский отчет: не применимо

Приложение VIII Руководство – Отчет о фактических результатах по Итоговому финансовому отчету – Тип II

Приложение IX Типовые положения для контрольно-эксплуатационного отчета: не применимо



# Структура Грантового Соглашения

## Приложение VI



### ANNEX VI GENERAL CONDITIONS

#### TABLE OF CONTENT

#### PART A – LEGAL AND ADMINISTRATIVE PROVISIONS

- II.1 – GENERAL OBLIGATIONS AND ROLES OF THE BENEFICIARIES
- II.2 – COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES
- II.3 – LIABILITY FOR DAMAGES
- II.4 – CONFLICT OF INTERESTS
- II.5 – CONFIDENTIALITY
- II.6 – PROCESSING OF PERSONAL DATA
- II.7 – VISIBILITY OF UNION FUNDING
- II.8 – PRE-EXISTING RIGHTS AND OWNERSHIP AND USE OF THE RESULTS (INCLUDING INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS)
- II.9 – AWARD OF CONTRACTS NECESSARY FOR THE IMPLEMENTATION OF THE ACTION
- II.10 – SUBCONTRACTING OF TASKS FORMING PART OF THE ACTION
- II.11 – FINANCIAL SUPPORT TO THIRD PARTIES
- II.12 – AMENDMENTS TO THE AGREEMENT
- II.13 – ASSIGNMENT OF CLAIMS FOR PAYMENTS TO THIRD PARTIES
- II.14 – FORCE MAJEURE
- II.15 – SUSPENSION OF THE IMPLEMENTATION OF THE ACTION
- II.16 – TERMINATION OF THE AGREEMENT
- II.17 – ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL PENALTIES
- II.18 – APPLICABLE LAW, SETTLEMENT OF DISPUTES AND ENFORCEABLE DECISION

#### PART B – FINANCIAL PROVISIONS

- II.19 – ELIGIBLE COSTS
- II.20 – IDENTIFIABILITY AND VERIFIABILITY OF THE AMOUNTS DECLARED
- II.21 – ELIGIBILITY OF COSTS OF ENTITIES AFFILIATED TO THE BENEFICIARIES
- II.22 – BUDGET TRANSFERS
- II.23 – TECHNICAL AND FINANCIAL REPORTING – REQUESTS FOR PAYMENT AND SUPPORTING DOCUMENTS
- II.24 – PAYMENTS AND PAYMENT ARRANGEMENTS
- II.25 – DETERMINING THE FINAL AMOUNT OF THE GRANT
- II.26 – RECOVERY
- II.27 – CHECKS, AUDITS AND EVALUATION

**Общие условия  
реализации  
проекта**

**Часть А  
Правовые и  
административные  
условия**

**Часть В  
Финансовые условия**



# Структура Грантового Соглашения

## Приложение VI



### Часть А Правовые и административные условия

- Обязанности партнеров и координатора
- Условия взаимодействия между партнерами
- Обработка персональных данных
- Защита прав интеллектуальной собственности
- Привлечение субподрядчиков к реализации проекта
- Поправки к Соглашению
- Приостановка реализации проекта
- Прекращение действия Соглашения



# Структура Грантового Соглашения

## Приложение VI



### Часть А Правовые и административные условия

- Административные и финансовые взыскания
- Применяемое законодательство

### Часть В Финансовые условия

- Правомерные расходы
- Определимость и проверяемость заявленных расходов
- Перераспределение бюджета
- Техническая и финансовая отчетность
- Организация выплат
- Определение окончательной суммы гранта
- Организация проверок, аудит, оценка реализации проекта



# Структура Партнерского Соглашения



13 – 18 статей

Возможно  
включение  
дополнительных  
статей

Составляется  
координатором

## TEMPUS AGREEMENT

*Project Title:* HUMAN Security (environment, quality of food, public health and society) on Territories Contaminated by Radioactive Agents.

Number of the Grant Agreement: 530644-TEMPUS-1-2012-HUMAN SECURITY

Between  
University of Cordoba, Spain, represented by Mr. José Manuel Roldán Nogueras, being the Rector,  
hereinafter referred to as acronym of the partner UCO ("coordinator")

and

Voronezh State University, Russian Federation, represented by Prof. Dmitry Endovitsky, being the Rector,  
hereinafter referred to as acronym of the partner VSU ("partner").

13 – 18 статей

1 – 2. Предмет и цели Соглашения, сроки действия

3. Условия организации оплаты

Должно быть:

Payment to the partner shall be made according to the following planned schedule:

- First installment of the pre-financing
- Second installment of the pre-financing
- Balance payment



# Структура Партнерского Соглашения



4. Нарушения и возврат средств
- 5 – 6. Обязательства координатора; обязательства партнера
7. Управление проектом и условия принятия решений в рамках консорциума
8. Бухгалтерский отчет, аудиторские проверки и отчетность
9. Интеллектуальная собственность
- 10 – 11. Конфиденциальность и распространение информации
12. Внесение изменений в состав консорциума
- 13 – 15. Разрешение споров, применяемое законодательство, прекращение действия Соглашения

